

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 10:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słuchaj! Oto nadchodzi wieść i wielki zgiełk z ziemi północnej, by zamienić miasta Judy w pustkowie, w legowisko szakali! * ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słuchaj! Nadchodzi wieść! Wielki zgiełk z ziemi północnej! Zamienią miasta Judy w pustkowie, uczynią je legowiskiem szakali!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto nadchodzi wieść i wielka wrzawa z ziemi północnej, aby miasta Judy zamienić w pustkowie i w siedlisko smoków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto wieść pewna przychodzi, a wzruszenie wielkie z ziemi północnej, aby obrócone były miasta Judzkie w pustynie, i w mieszkanie smoków.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Głos słuchu oto idzie i ruszenie wielkie ziemie północnej, aby położyło miasta Judzkie pustynią i mieszkaniem smoków.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słuchajcie nowiny: Oto nadchodzi! Wielka wrzawa z ziemi północnej, aby zamienić miasta judzkie w pustynię, w siedlisko szakali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słuchaj! Oto nadchodzi wieść i wielki zgiełk z ziemi północnej, aby miasta judzkie zamienić w pustynię, w legowisko szakali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słuchać głos: Oto nadchodzi wielkie trzęsienie z krainy północnej, aby obrócić miasta Judy w pustkowie, w siedlisko szakali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słuchać głosy: „Oto nadchodzi! Z krainy północnej podnosi się wielka wrzawa, aby spustoszyć miasta Judy i zamienić je w legowisko szakali”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słuchać wrzawę: Oto [wróg] nadciąga i wstrząs wielki z kraju Północy, aby miasta Judy zamienić w pustkowie, w siedlisko szakali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось іде голос звуку і великий тряс з північної землі, щоб поставити міста Юди на знищення і на поселення для горобців.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wielka wrzawa z kraju Północy! Odgłos wieści: Oto nadchodzi, by miasta Judy przekształcić w pustkowie, w legowisko szakali!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słuchaj! Wieść! Oto nadeszła, także potężny zgiełk z ziemi północnej, żeby z miast Judy uczynić bezludne pustkowie, legowisko szakali.

¹⁾ <x>300 4:6</x>; <x>300 6:1</x>; <x>300 50:41</x>